unioeste
Universidade Estadual do Oeste do Paraná

UNICAN
Universidad Nacional de Canindeyú

TERMO DE COOPERAÇÃO N° 12/2023 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ (BRASIL) E UNIVERSIDADE NACIONAL DE CANINDEYÚ

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DEL OESTE DEL PARANÁ (BRASIL) Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE CANINDEYÚ

A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (UNIOESTE), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, Nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidade Nacional de Canindeyú, criada pela lei da Nação Nº 3.985 do ano de 2010, da República do Paraguai, com sede na rua Del Maestro y Camilo Recalde, da cidade de Saltos del Guairá, departamento de Canindeyú, representada nesse ato por seu Reitor, Dr. Mariano Adolfo Pacher Morel, de C.I. Nº 403.018, denominada adiante como UNICAN, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediantes as cláusulas e condições a seguir:

Cláusula Primeira: Do Objeto

O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.

Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação

A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:

1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas;
2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes;
3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades;
4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão;
5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não;
6. Encorajar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela).

Cláusula Terceira: Dos Procedimentos

La Universidad Estatal del Oeste del Paraná (UNIOESTE), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, Nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo Nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Universidad Nacional de Canindeyú , creada por ley de la Nación Nº 3.985 del año 2010, de la República del Paraguay, con sede en la calle Del Maestro y Camilo Recalde, en la ciudad de Saltos del Guairá, departamento de Canindeyú, representada en este acto por su Rector, Dr. Mariano Adolfo Pacher Morel, del C.I. Nº 403.018, en lo sucesivo denominada UNICAN, resuelven firmar el presente Convenio Marco de Cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:

Cláusula Primera: Del objeto

El presente Convenio Marco de Cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, visando el desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.

Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación

La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:

1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica;
2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes;
3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades;
4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión;
5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no;
6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (co-tutela).

Cláusula Tercera: De los Procedimientos

unioeste
Universidade Estadual do Oeste do Paraná

UNICAN
Universidad Nacional de Canindeyú

Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes, nos quais deverão constar:

1. Identificação do projeto;
2. Objetivos a alcançar;
3. Metodologia a ser utilizada;
4. Cronograma de desenvolvimento;
5. Orçamento, se preciso;
6. Atribuições das partes;
7. Formas de transferência e divulgação dos resultados.

Cláusula Quarta: Dos representantes

Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.

4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Rafael Mattiello como a responsável pelo termo de cooperação (internacional@unioeste.br)

4.2 Por parte da UNICAN se nomeia Fátima Morínigo como responsável pelo termo de cooperação (fatimabms25@gmail.com).

4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.

Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor

Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste n°003/2022 – PRAF fica designada como fiscal desse convênio Kally Cristina Souto Biagi e como gestora Jussara Margarida Wammes.

Cláusula sexta: Da Publicidade

A publicação deste TERMO DE COOPERAÇÃO será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.

Cláusula Sétima: Da Vigência

O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.

Para implementar acciones derivadas de este marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes, en los cuales deberán constar:

1. Identificación del proyecto;
2. Objetivos a alcanzar;
3. Metodología que se utilizará;
4. Calendario de desarrollo;
5. Presupuesto, si es necesario;
6. Atribuciones de las partes;
7. Formas de transferencia y difusión de resultados.

Cláusula Cuarta: De los representantes

Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.

4.1 Por parte de la UNIOESTE nombra Rafael Mattiello responsable del marco de cooperación (internacional@unioeste.br)

4.2 Por parte de UNICAN se nombra Fátima Morínigo responsable del marco de cooperación (fatimabms25@gmail.com).

4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.

Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor

En cumplimiento de la Instrucción de Servicio de UNIOESTE N° 003/2022 - PRAF se designa como supervisora de este convenio Kally Cristina Souto Biagi y gestora Jussara Margarida Wammes.

Cláusula Sexta: De la Publicidad

La publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.° 61 de la Ley 8.666/93, estando los dispendios de la publicación a cargo de la UNIOESTE.

Cláusula Séptima: De la Vigencia

El tiempo de vigencia del presente marco de cooperación será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser roto por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin prejuicio para ellos.

unioeste
Universidade Estadual do Oeste do Paraná

UNICAN
Universidad Nacional de Canindeyú

Cláusula Oitava: Das Taxas

Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas nem na Universidade de origem nem na Universidade de destino.

Cláusula Nona: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.

Cláusula Décima: Do Foro

Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.

Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais

As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira Nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.

Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.

Cláusula Octava: Tarifa

Los miembros de la comunidad académica de intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de acogida.

Cláusula Novena: Terminación

Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.

Cláusula Décima: Del Foro y Litigio

Las controversias derivadas de este Acuerdo, que no puedan resolverse amistosamente, serán resueltas de conformidad con las normas del Derecho Internacional, pudiendo las partes recurrir ante las autoridades competentes y/o Potencias de sus países, de conformidad con las normas de jurisdicción vigentes.

Cláusula Undécima: Protección de datos personales

Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.

Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación, escrito en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto en el lugar y fecha indicados a continuación.

Universidade Estadual do Oeste do Paraná – **UNIOESTE** (Brasil)

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Cascavel, 10 mayo 2023.

Universidad Nacional de Canindeyú **UNICAN** (Paraguay)

Prof. Dr. Mariano Adolfo Pacher Morel
Rector

Saltos del Guairá, 10 / mayo /2023.